

★ COSIOPENA ★

REVISTA INFANTIL DE LA FAHHO



NÚMERO 22 | VERANO 2026

ÍNDICE

- 2** EDITORIAL
¡Padiuxi!
- 3** DE VISITA EN...
Te invito a Ixhuatán
Stefanny Matus Baltazar
Casa Yaza
Alexander Vásquez Pineda
- 7** ROMPECABEZAS DEL PASADO
Un escritor llamado Andrés
Ariadne Toledo Robles
- 9** LENGUARIO
Zapoteco
Ariadne Toledo Robles
- 19** MUCHITAS LETRAS
Canción de cuna
Kiara Baltazar Cruz
Primavera
Kiara Baltazar Cruz
La primavera llegó
Stefanny Matus Baltazar
- 17** GARABATO
Shinzaburo Takeda
Mauricio García
- 25** LA MELODÍA MISTERIOSA
Una canción de confusión
Dylan Hernández Gurrión
- 27** LA COCINA ENCANTADA DE LA ABUELA
Receta del dulce de ciruela curado
Anel Cruz Castillejos
Receta de mole de camarón
Stefanny Matus Baltazar
- 29** MIS PAPÁS TRABAJAN EN...
Los oficios de Ixhuatán
Colette Baltazar Pineda, Shunaxhi
Candelaria Pineda, Roxana Parada Cruz
y Yexalen Vicente Pérez
- 37** TE RECOMIENDO
Mexicanas que hicieron historia
Kiara Baltazar Cruz
- 39** DESHEBRANDO MISTERIOS
Don quesillote
y el misterio de las nutrias
Don Quesillote

¡PADIUXI!

Yo estoy hecho de infinitas letras, de infinitos granos de maíz.
De letras y de maíz me he alimentado.

Manuel Matus Manzo

iPadiuxi! Empieza la primavera y con ella viene la temporada de mangos, el calor que nos obliga a ir al río, a la playa o a la alberca a remojarnos o refrescarnos bajo la sombra de un árbol y, ¿por qué no?, disfrutar la lectura de nuestro cuento, poema favorito o de la revista infantil *Casiopea*.

San Francisco Ixhuatán es la comunidad de donde salen estos textos, fotografías, grabados, recetas de cocina y poemas, escritos por niñas y niños que todos los días visitan Casa Yaza. Participan pequeñas escritoras del Albergue–Comedor Indígena Jorge L. Tamayo porque Casa Yaza también va de paseo a las escuelas de Ixhuatán. Si te preguntas ¿qué es Casa Yaza? Se trata del lugar donde puedes leer, jugar, hacer amigos, ver películas, descansar, contar historias que te han contado tus abuelos; no es una biblioteca, pero sí hay muchos libros. Es un “lugar entre las hojas”, tal como dice el nombre de Ixhuatán.

Ixhuatán es cuna de escritores. Aunque parezca difícil ser un escritor lo más importante es tener algo que contar, puede ser triste, chistoso, real o inventado. Escribir para que otros lean toma su tiempo, pero un poco de práctica, lectura y atención a lo que sucede a nuestro alrededor pueden ser pretexto para escribir.

Esperamos que esta edición de la revista *Casiopea* sea el puente para conocer un poco de la vida en las orillas del río Ostuta y que disfrutes las palabras que comparten los niños de Ixhuatán o *Guidxi-yaza*, que es como se nombra a nuestro pueblo en la lengua *diidxazá* (zapoteco).

TE INVITO A IXHUATÁN

Stefanny Matus Baltazar, 12 años

Hola, soy Stefanny y vivo en San Francisco Ixhuatán, en el estado de Oaxaca, un pueblo indígena con mucha cultura y tradiciones. Una de ellas y la más importante es la “Vela de la Virgen de la Candelaria”, es una fiesta de varios días que se realiza en febrero, en la cual bailamos, vamos a la iglesia, las mujeres portan su traje regional de bordado de flores y los hombres camisa blanca y huaraches de cuero.

Tenemos algo valioso que es el río Ostuta, que abastece de agua a nuestro pueblo y a los ranchos y huertas de los campesinos. Otra de nuestras riquezas es el mar de Aguachil, que es muy bonito y nos da muchos productos como camarones y pescado que son importantes para la economía, al igual que otros productos del campo como el mango, el melón, la sandía, el maíz.

Si alguna vez visitas el Istmo de Tehuantepec, ven a conocer San Francisco Ixhuatán y nuestro maravilloso río Ostuta.



DE VISITA EN...

CASA YAZA

Alexander Vásquez Pineda, 15 años

Casa Yaza no es una construcción antigua, (tiene 70 años aproximadamente), pero simula y lo logra con gran particularidad. El nombre del lugar proviene del zapoteco *yaza*: hoja de maíz o página de libro. Ubicada en el Barrio de los Monos, en la segunda sección de San Francisco Ixhuatán, está elaborada con tejas y tablas de huanacastle —una madera tradicional del Istmo— y los muros son los sobrevivientes del terremoto del 7 de septiembre de 2017.

Cuenta con una sala de lectura muy amplia, con gran variedad de libros, historias y escritos. El nombre de esta sala es Sebastián Toledo Cueto, un gran personaje de la cultura de Ixhuatán. Además, cuenta con un taller de grabado y sala para exposiciones.

El Centro Cultural Casa Yaza no solo es un espacio de lectura, también es un lugar hermoso para explorar tus habilidades lectoras y artísticas. Es un espacio que retrata la arquitectura tradicional.

Si quieres conocer más sobre las actividades de Casa Yaza, puedes darle click aquí.



UN ESCRITOR LLAMADO ANDRÉS

Ariadne Toledo Robles, 11 años

Él era un escritor famoso y me contaron que nació en San Francisco Ixhuatán; se fue del pueblo para continuar sus estudios en la ciudad de México, allá escribió poesía, historias y cuentos.

Escribió el libro *Los hombres que dispersó la danza*, que es muy importante porque cuenta las leyendas de los zapotecas, además de un poema para su mamá que se llama *La Martiniana* y la *Ixhuateca*, dos hermosas canciones o sones que bailamos en las fiestas con nuestros trajes de tehuanas.

Nació un 30 de noviembre de 1906 y murió el 10 de enero de 2008. En mi escuela lo festejamos porque se llama igual que el escritor: Andrés Henestrosa.





ZAPOTECO

Ariadne Toledo Robles, 11 años

Padiuxi, naa la yá Ariadne

Napa chi iza

Nabeza Guidxiyaza

Hola, me llamo Ariadne

Tengo diez años

Vivo en Ixhuatán

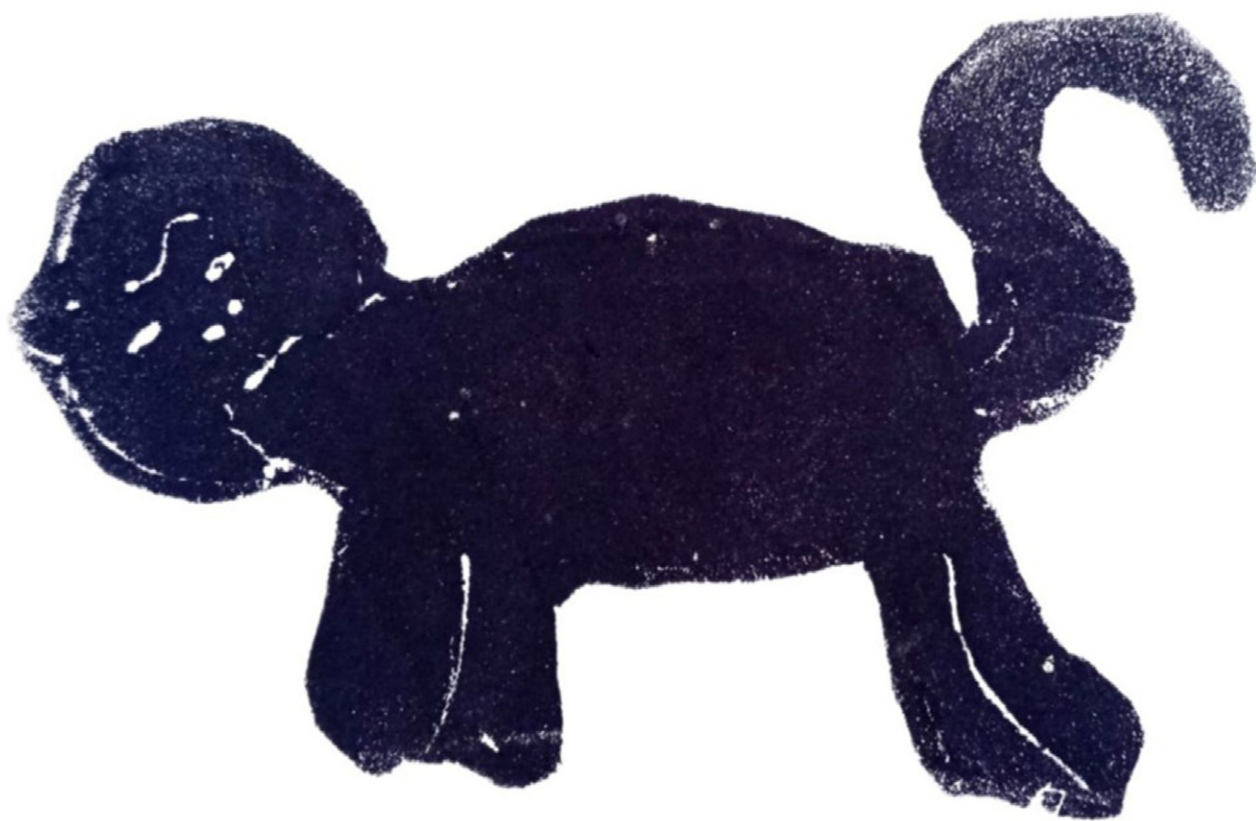
Estoy aprendiendo *diidxazá* o zapoteco que es la lengua que hablaban mis abuelas. Ya sé los nombres de algunos animales:



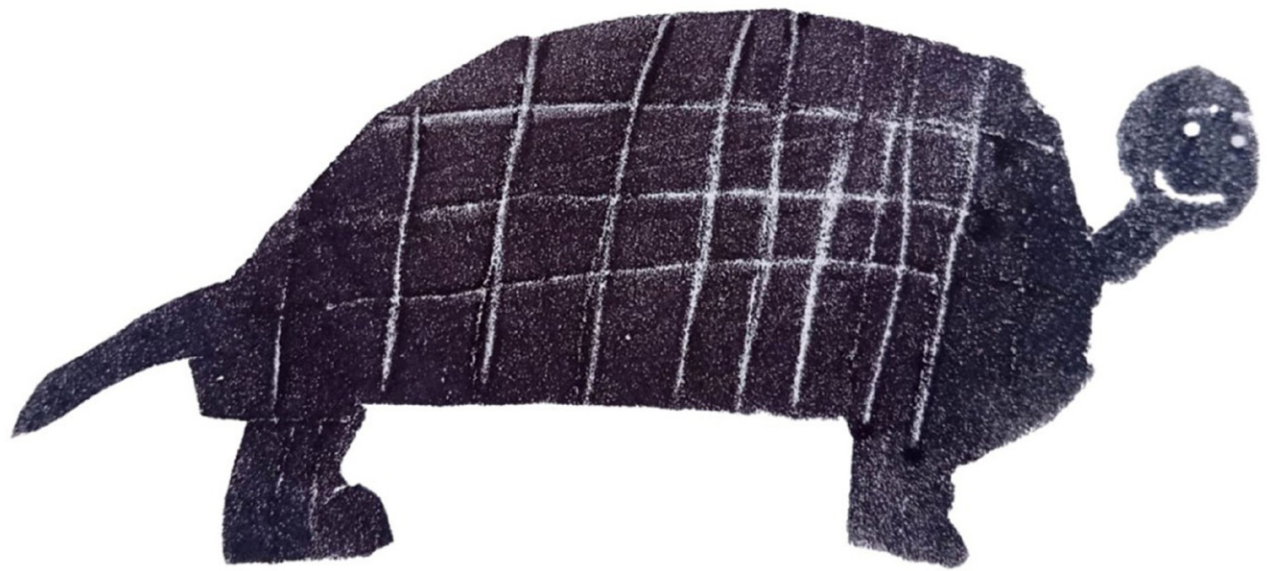
Be'ñe • • cocodrilo



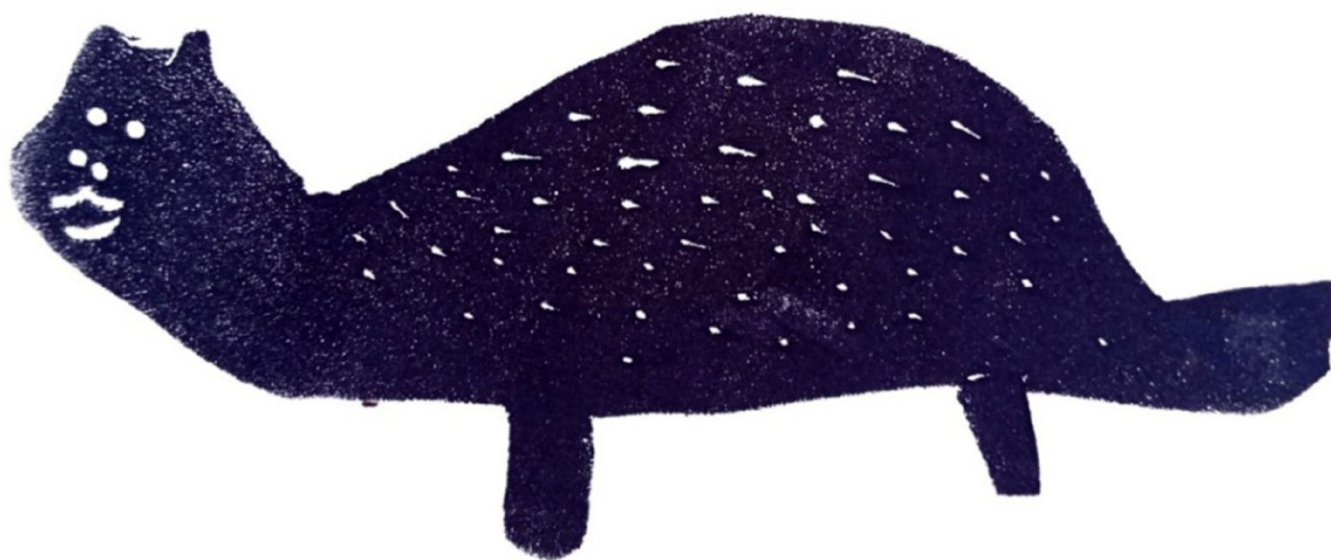
Beenda' • • serpiente



Migu • • mono



Bigu • • tortuga



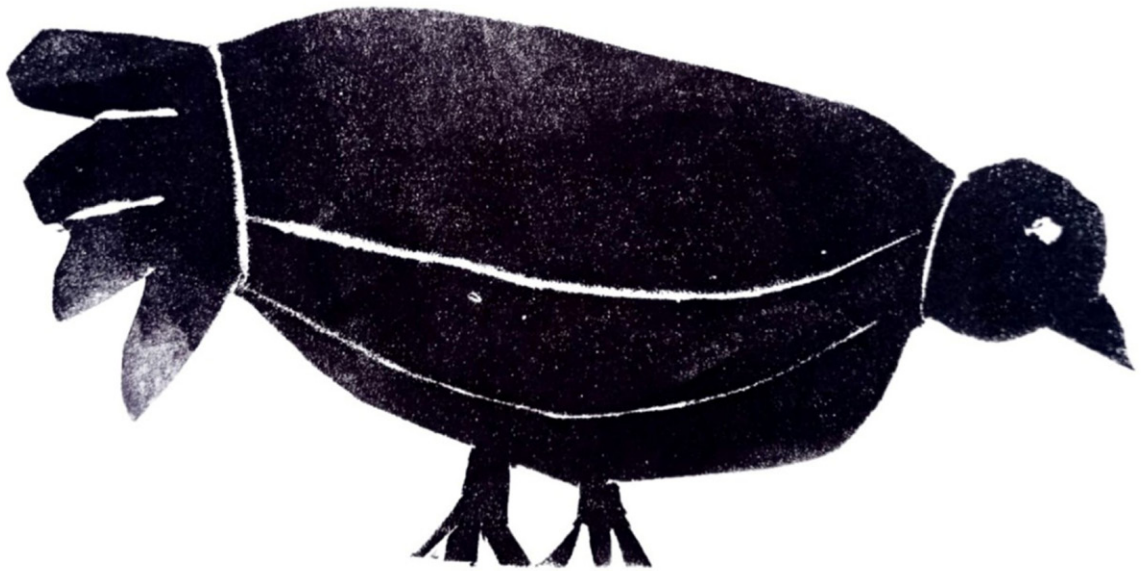
Bi'cu'nisa • • nutria



Xumbe • • *garza*



Benda • • pescado



Guugu • • paloma



CANCIÓN DE CUNA

Kiara Baltazar Cruz, 11 años

Todo huele a mar
mientras miro a la luna.
Que me hace amar a la niña
dentro de la cuna.



LA PRIMAVERA

Kiara Baltazar Cruz, 11 años

En Ixhuatán llega la primavera,
sale el sol con enorme resplandor;
golpea a los *guie'chaachis*,
que sueltan su delicioso aroma.
Los zanates cantan con emoción,
la nutria juega con alegría,
las iguanas beben agua del río Ostuta.
Y así pasa la primavera
en San Francisco Ixhuatán.
Guie'chaachi: flor de mayo
o cacalosuchil.



LA PRIMAVERA LLEGÓ

Stefanny Matus Baltazar, 12 años

En el pueblo de Ixhuatán
la primavera ha llegado
y con ella el calorón.
Las flores nos dicen "hola"
con sus aromas a moras.
Sale el sol con su color,
y las personas se mueren de calor.
En el río solo quiero estar,
bajo los árboles frescos,
y un raspado* tomar.

*Raspado: bebida fresca hecha con hielo y frutas.



SHINZABURO TAKEDA

Mauricio García, 9 años

En la Feria del Libro que se hace en Ixhuatán, fuimos a Casa Yaza a un curso para pintar barquitos con el maestro Takeda. Él es un pintor muy famoso, originario de Japón y siempre viene a Casa Yaza. Tiene muchas pinturas con temas de tehuanas, iguanas y del río.

Cuando pintamos los barquitos, también el maestro Takeda nos enseñó a adornarlos con velas y papelitos de colores. En la tarde fuimos con muchas personas al río y allí los soltamos para que flotaran con las luces de las velas.



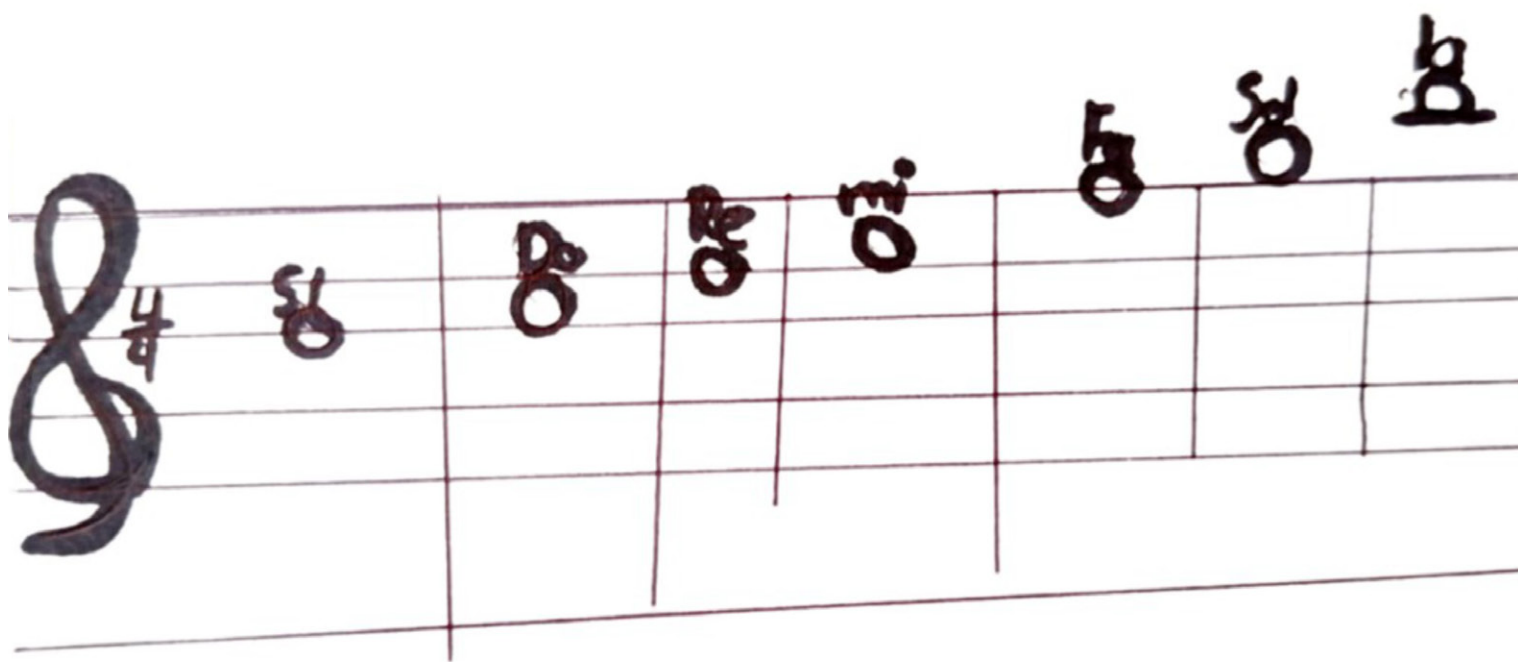
UNA CANCIÓN DE CONFUSIÓN

Dylan Hernández Gurrión, 10 años

Me llamo Dylan, soy un músico chiquito de Ixhuatán. Toco la trompeta y ensayo de lunes a viernes con mi profe Ángel. En mi familia hay otros músicos, mis tíos y primos, también voy a la primaria y a desayunar y comer al albergue. Hay que ensayar mucho para aprenderse las canciones, mis favorita es *La Ixhuateca* que es un son istmeño y se baila al principio de las fiestas, su autor es el señor Gonzalo Pineda o “Chalo” Pineda, él era de Juchitán y le dedicó esta canción a una señora de Ixhuatán.

A veces las personas se confunden porque existe otra canción del mismo nombre pero el autor es Andrés Henestrosa, también es un son, pero aún no sé tocarlo y quiero aprender pronto. La canción que les platico va más o menos así:

San Francisco lindo Ixhuatán
tierra de calor tropical,
tus mujeres son, por gracia de Dios
de ternura y amor virginal...



RECETA DEL DULCE DE CIRUELO CURADO

Anel Cruz Castillejos, 8 años.

Esta receta la hacía para vender mi abuelita Linda, que en realidad se llamaba Hermelinda. Ahora mi mamá la hace para mi familia y yo ya la estoy aprendiendo.

Ingredientes:

100 ciruelos

Azúcar suficiente para cubrir los ciruelos

Alcohol

Procedimiento:

1. Se cortan los ciruelos del árbol cuando aún están verdes.
2. Se lava la fruta y se seca.
3. Después se le hacen hoyitos a la fruta con un tenedor.
4. Se colocan los ciruelos ya picados en un vitrolero y se les pone azúcar hasta cubrirlos.
5. Se tapa y se deja reposar diez meses.
6. A los 10 meses se le agrega alcohol al gusto y se deja reposar otro mes.
7. También se pueden hacer otras frutas como nanches, mangos, carambolos, duraznos. En Ixhuatán hay mucho “ciruelo cántaro” y ese es el que se usa para hacer este postre.



RECETA DEL MOLE DE CAMARÓN

Stefanny Matus Baltazar, 12 años

Mole de Camarón es mi comida favorita porque lleva mucho epazote. La receta me la enseñó mi tía Ester Pineda Ramos, ella es cocinera tradicional y es la jefa de cocina en el Albergue-Comedor Jorge L. Tamayo. Toda la comida le queda bien rica: el mole chiguiña, los tamales de pescado y el caldo de res.

Ingredientes:

2 tazas de camarones secos

¼ de masa de maíz zapalote*

½ cucharadita de achiote

3 huevos

¼ de mantequilla de leche de vaca

2 dientes de ajo

3 tomates

Media cebolla

Sal al gusto

Manojo de epazote

Una cucharada de aceite

Cómo se hace:

1. Pelar los camarones y retirar la cabeza, cola y barbas.
2. Licuar la masa, el achiote, la cebolla, el ajo, el tomate y las cabezas de los camarones.
3. Sofreír lo licuado hasta que hierva.
4. Cuando este hirviendo se agregan los camarones, el epazote y la mantequilla.
5. Batir los huevos en un plato y agregarlos al mole mientras aún está hirviendo.
6. Servir caliente acompañado con memelas doraditas*.

* Maíz zapalote: variedad de maíz nativo del Istmo de Tehuantepec.

* Memelas doraditas: tortillas hechas a mano con maíz zapalote y cocidas en horno comixcal.

LOS OFICIOS DE IXHUATÁN

Colette Baltazar Pineda, 9 años

Mi mamá es cocinera en San Francisco Ixhuatán, cocina en el albergue escolar y le da a las niñas y a los niños de comer. En la madrugada mi mamá llega a hacer el desayuno antes de que lleguen los niños; a los de secundaria se les da de desayunar a las 6 de la mañana, y a las 7 a los de la primaria. Por la tarde, a las 12 empiezan a llegar otra vez y a la 1 ya estamos comiendo. Yo también voy al albergue, mi primaria es la 12 de Octubre y me gusta porque me divierto y aprendo.

LOS OFICIOS DE IXHUATÁN

Shunaxhi Candelaria Pineda, 11 años

Mi Mamá trabaja vendiendo muebles en la calle privilegio, un día la acompañé a su trabajo y vendió un colchón y también la acompañé a dejarlo. Mi abuela vende camarón y un día, cuando fuimos a vender, íbamos en una calle, cuando nos agarró una manada de perros. Mi abuela me decía que me calmara y me aferré a ella muy fuerte, ella no tenía miedo: agarró un palo y les pegó tan fuerte que hasta a mí me dolió y uno de los perros pegó un “santo grito” que se escuchó hasta la otra calle. Voy a la escuela 12 de Octubre.

LOS OFICIOS DE IXHUATÁN

Roxana Parada Cruz, 9 años

Mi abuelita se llama Fausta y vende pescado, lo corta para echarle sal y lo vende, también se lo piden rayado para hacer frito o caldo. Cuando hay camarón lo venden en bolsa. Un día trajeron un pez lengua y era transparente, en una parte se le veía la tripa. ¡Quiero a mi abuela!

LOS OFICIOS DE IXHUATÁN

Yexalen Vicente Pérez, 10 años

Tengo 10 años, vivo en San Francisco Ixhuatán, Oaxaca. Mi papá corta cabello de hombre, usa máquinas y su apodo es “Pinki”, pero se llama Mario Iván Vicente. Mi Mamá hace totopo en el horno, es difícil, hay que ir al molino y cocer el maíz. Tengo una hermana llamada Ivana Monserrat, tiene 3 años y nos gustan los animales, pero más los perros.

MEXICANAS QUE HICIERON HISTORIA

Kiara Baltazar Cruz, 11 años

A mí los libros que más me gustan son los de poesía. A veces me las aprendo de memoria y las repito. Hoy les voy a hablar de este libro que se llama: *Había una vez. Mexicanas que hicieron historia*. La primera vez la profesora Irlanda nos leyó una historia de Rosario Castellanos y me llamó la atención porque tenía dibujos bonitos. Lo pedí para llevarlo a mi casa, porque en la Sala de lectura de Casa Yaza se prestan los libros para que los podamos leer en nuestra casa, también lo llevé a la escuela, ya que el profe nos dijo que lleváramos nuestro libro favorito. El mío es este que tiene historias de mujeres, como el de las soldaderas que iban a la guerra, la primera mujer que fue doctora en México, María Félix, Frida que era pintora o Rosario Castellanos que escribía cuando estaba triste.

Le pedí a mi papá que me lo comprara y descubrí que son tres libros o tomos de historias de puras mujeres mexicanas y el autor se llama Pedro J. Fernández. Puedes venir a leerlo a Casa Yaza o tal vez lo tienen en la biblioteca de tu pueblo.

PEDRO J. FERNÁNDEZ

HABÍA UNA VEZ

MEXICANAS

QUE HICIERON

HISTORIA

TE RECOMIENDO

DON QUESILLOTE Y EL MISTERIO DE LAS NUTRIAS

Un día, un grupo de niños discutía cerca de una fuente...

¡Chamacos, les digo que son de verdad! Ayer en el río vi dos nutrias nadando. ¡Eran hermosas!

¡Mentira! Yo he ido al río mil veces y solo veo piedras y sapos. ¡Yo creo que ni existen!

Mi abuelo dice que comen almejas con las patitas, pero nadie las ha retratado nunca.

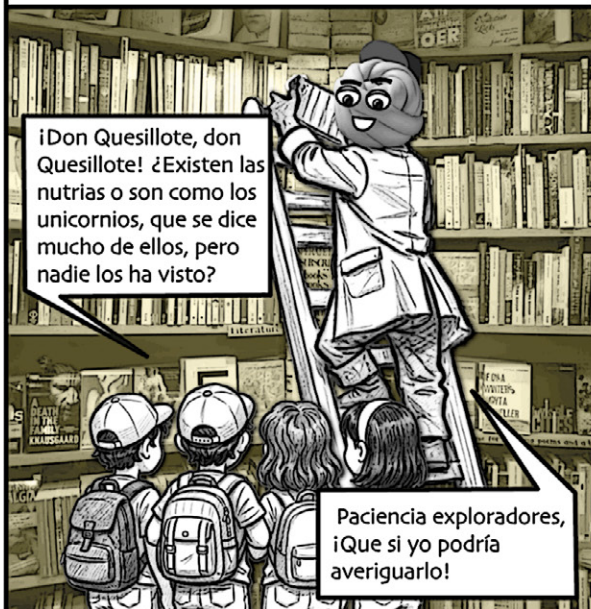
¿Y por qué nadie más las ha visto? ¿Acaso son fantasmas? ¿Son un sueño?



Mientras tanto, en la biblioteca privada de don Quesillote...

¡Don Quesillote, don Quesillote! ¿Existen las nutrias o son como los unicornios, que se dice mucho de ellos, pero nadie los ha visto?

Paciencia exploradores, ¡Que si yo podría averiguarlo!



Miren aquí. Según este registro del siglo pasado, el río Ostuta siempre ha sido hogar de la *lontra longicaudis*. Aquí dice que son "seres con un pelaje impermeable y suelen dormir sobre el agua".

Don Quesillote, pero... ¿dónde viven las nutrias?



¡Por todos los quesillos de Etna! Acabo de recordar que conozco un biólogo al que le gustan mucho las nutrias y es escritor del libro *Blanca nieves y las 7 tortugas*.

¡Vamos a visitarlo al rancho "Los Carricos"! A comprobar la existencia de las nutrias.

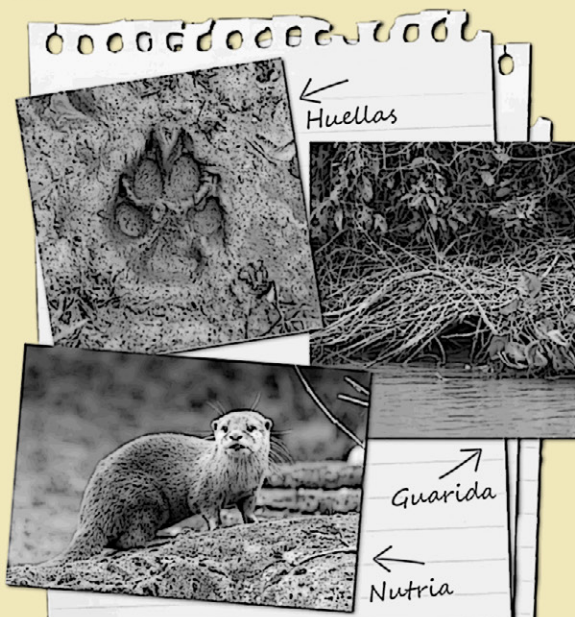


¡Hola, amigo Toribio! Vengo con unas visitas especiales y te traemos una pregunta quesillosa: ¿Cómo se ven las nutrias? ¿Dónde viven? ¿Se extinguieron?

Jajaja, ¡claro que no! Pero es importante cuidar su hábitat de los derrames de petróleo. Vengan, les mostraré una de mis grandes investigaciones.



Miren: aquí anoté el hallazgo de sus huellas, sus excrementos y sus guaridas ocultas entre las raíces.



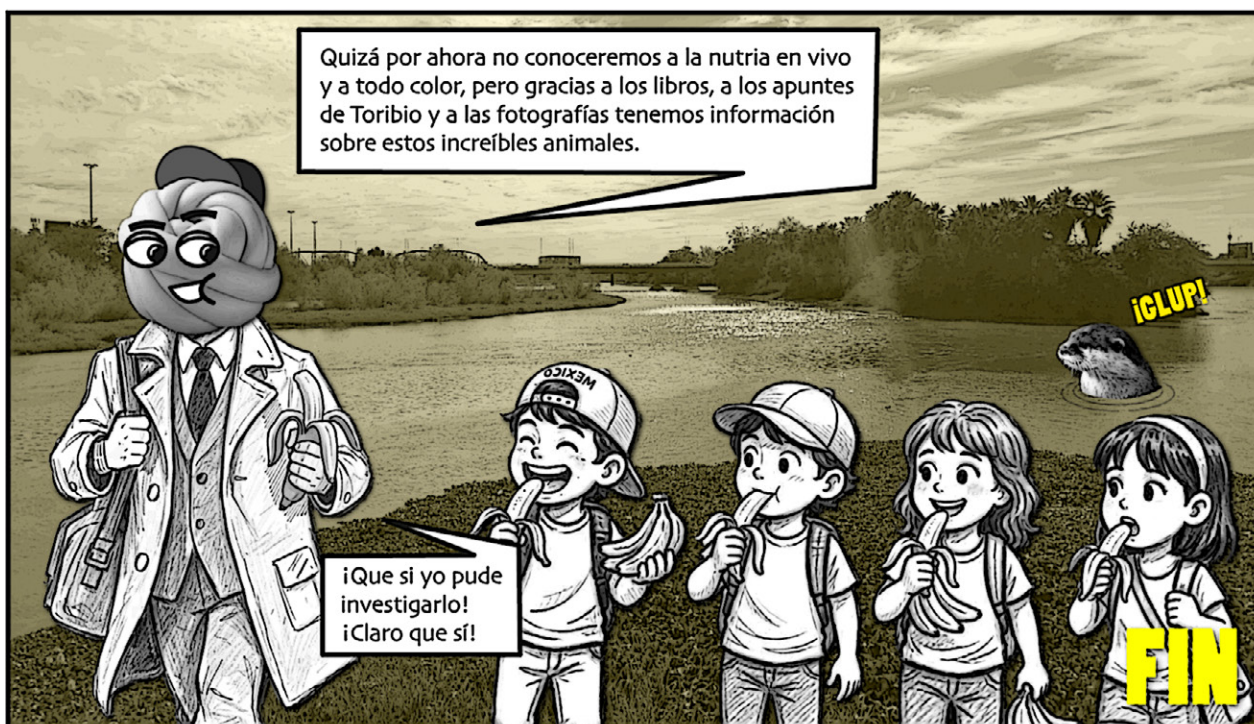
Son muy juguetonas, pero también grandes cazadoras. En mi bitácora tengo registrado que comen peces, camarones, aves pequeñas y... ¡cuatrojos! Son escurridizas porque temen al humano.



¿Cuatrojos? ¿Eso sale en los libros de monstruos?



¡Cómo crees! Es un pez muy astuto que tiene los ojos divididos para ver sobre el agua y bajo ella al mismo tiempo.





FUNDACIÓN
ALFREDO HARP HELÚ
OAXACA

CONSEJO EDITORIAL: Freddy Aguilar Reyes, María del Socorro Bennetts Fernández, Sandra Fernández Cruz, María Isabel Grañén Porrúa, Nohemi Hernández Hernández, Verónica Loera y Chávez Castro, Nancy Mariano Rojas, Rafaela Martínez Morales, Gerardo Rodríguez Álvarez, Arturo Saavedra Rubio y Zayra Villarreal Martínez.

Directora invitada: Irlanda Matus Martínez

Coordinación editorial: Nancy Mariano Rojas

Diseño: Carlos Franco

Mesa de ilustración por orden de aparición: Elías Romero López, Margarita Matus Baltazar, Carlos Toledo Fong, Naaneli López Marín, Anel Cruz Castillejos, Ximena Sandoval López, Johan Sandoval López, Luis Santiago Marín, Kiara Baltazar Cruz, Samara Barrera Ruiz.

Fotografía: Margarita Matus Baltazar, Alexander Vásquez Pineda, archivo de "Casa Yaza", Anel Cruz Castillejos

Historieta: Kiara Baltazar, Alfonso Cervantes, Anel Cruz, Sachiko González, Jacqueline Martínez, Margarita Matus, Irlanda Matus y Manuel Matus.

Revisión: María Fernanda Silva Bante e Isabel González García

© Fundación Alfredo Harp Helú Oaxaca, 2026



Si deseas escribirnos puedes hacerlo a:
revistacasiopea@fahho.mx

También puedes encontrarnos en las redes sociales de la FAHHO:



[Fundación Alfredo Harp Helú Oaxaca](#)



[Fundación AHHO](#)

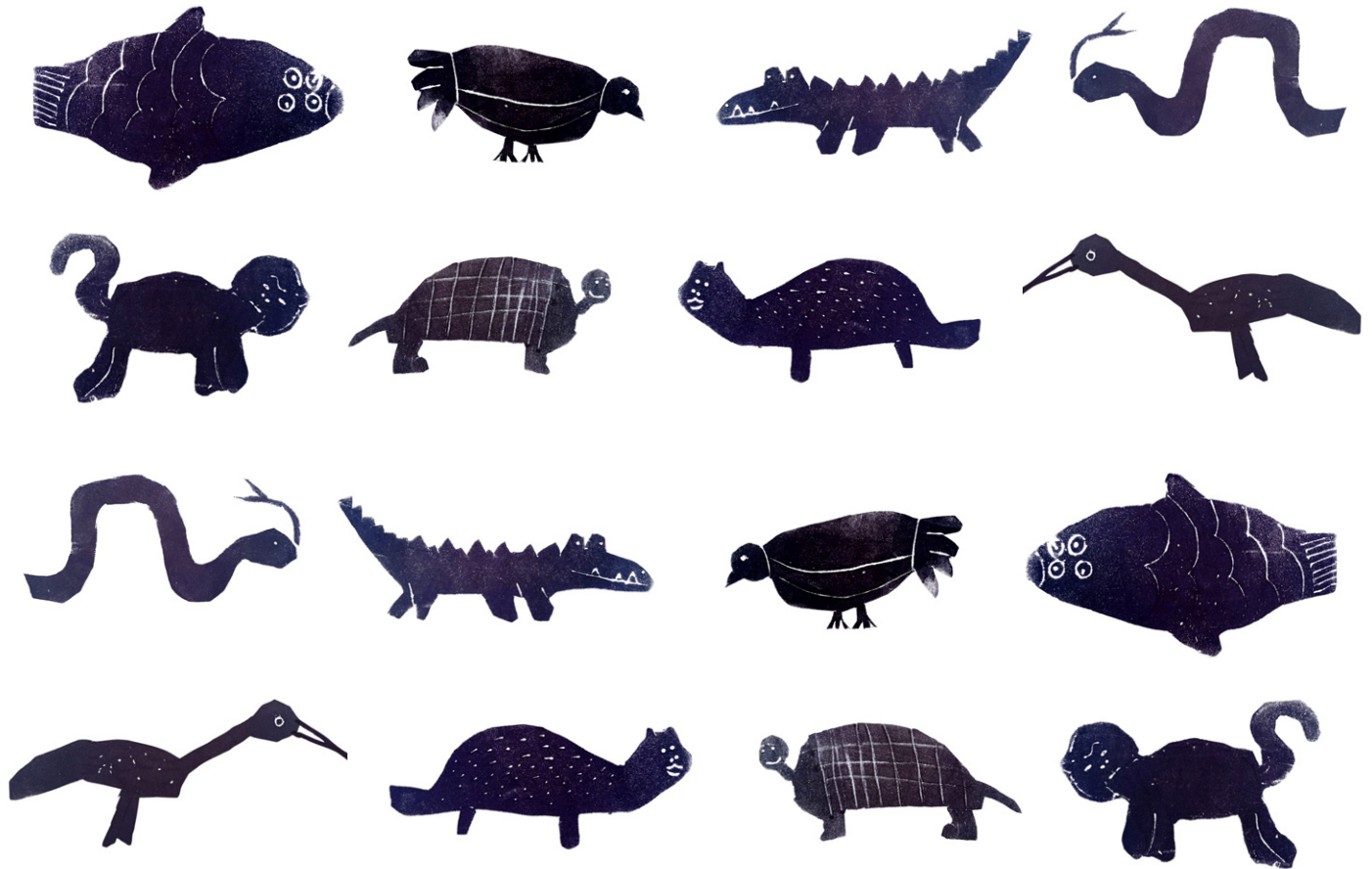


[@FundaciónAHHO](#)

<https://fahho.mx/>

CASIOPEA

REVISTA INFANTIL DE LA FAHHO



BIBLIOTECA
HENESTROSA, A.C.

fonoteca
Juan José Mariscal

